

Notice relative à la demande de permis d'armement d'un navire

Instructions relating to the application for "permis d'armement d'un navire"

I – QUELS SONT LES NAVIRES CONCERNÉS PAR UNE DEMANDE DE PERMIS D'ARMEMENT? / WHICH VESSELS ARE CONCERNED BY AN APPLICATION FOR "PERMIS D'ARMEMENT"?

Les navires pourvus d'un rôle d'équipage (individuel et collectif) à la date d'entrée en vigueur du décret n°2017-942 du 10 mai 2017 relatif au permis d'armement sont considérés comme pourvus d'un permis d'armement. Aucune démarche n'est donc nécessaire à compter du 1^{er} janvier 2018 pour ces armateurs/ *Vessels holding a crew list (individual or collective) at the date of entry into force of the decree n°2017-942 of 10th May 2017 relating to the « permis d'armement » will be considered as holders of a « permis d'armement ». No procedure is obligatory for these shipowners from the 1st January 2018.*

Les armateurs des navires relevant des dispositions des articles L.5232-1 à L.5232-3 du code des transports* et non pourvus d'un rôle d'équipage à la date d'entrée en vigueur du décret procèdent à une demande de permis d'armement dans un délai de 18 mois à compter de cette même date./ *Shipowners of vessels under the provision of articles L.5232-1 to L.5232-3 of the French Transport Code which are not holding a crew list at the date of entry into force of the decree have to submit an application for « permis d'armement » within 18 months from this date.*

* *Tout navire ou autre engin flottant dont l'équipage comprend au moins un marin au sens du 3° de l'article L.5511-1 ; les bateaux et engins fluviaux dont l'équipage comprend au moins un marin au sens du 3° de l'article L.5511-1 ; navire de commerce effectuant des services réguliers de transport et accomplissant accessoirement une partie de son parcours au-delà des limites de la navigation maritime fixées en application des dispositions de l'article L.5000-1*

* *Any ship or floating craft whose crew is composed of at least one seafarer within the meaning of 3° of Article L.5511-1 ; ships and inland navigation vessels whose crew is composed of at least one seafarer within the meaning of 3° of Article L.5511-1 ; merchant vessel undertaking regular transport services and incidentally performing a part of its course beyond the marine navigation limits fixed in accordance with the provisions of Article L.5000-1*

II – QUELLES SONT LES DIFFÉRENTES CATEGORIES DE PERMIS D'ARMEMENT POUVANT ÊTRE DÉLIVRÉS? / WHICH ARE THE DIFFERENT CATEGORIES OF "PERMIS D'ARMEMENT" THAT COULD BE ISSUED?

Conformément à l'article D.5232-3 du code des transports, les catégories de permis d'armement pouvant être délivrés, mentionnées à l'article L.5232-4 sont les suivantes/ *In accordance with Article D.5232-3 of the French Transport Code, categories of « permis d'armement » that may be issued, referred to in Article L.5232-4, are as follows :*

Catégorie de permis d'armement/ <i>Categories of « permis d'armement »</i>	Genres de navigation/ <i>Types of boating</i>
« Commerce »/ « <i>Commercial</i> »	Commerce, pilotage, remorquage, plaisance professionnelle/ <i>Trade, pilotage, towing, professional pleasure craft</i>
« Pêche et cultures marines »/ « <i>Fishing and mariculture</i> »	Pêche, cultures marines, cultures marines-petite pêche, conchyliculture-petite pêche, pêches spéciales/ <i>Fishing, mariculture, small-scale fishing/ mariculture, shellfish farming/ small-scale fishing, or special fishing</i>
« Plaisance »/ « <i>Pleasure</i> »	Plaisance non professionnelle/ <i>Non-professional pleasure boating</i>

III- PRÉCISIONS RELATIVES À LA LISTE DES DOCUMENTS QUI DEVRONT AVOIR ÉTÉ OBTENUS PRÉALABLEMENT EN FONCTION DE L'ACTIVITÉ DU NAVIRE/ DETAILS RELATING TO THE LIST OF DOCUMENTS WHICH MUST HAVE BEEN PREVIOUSLY GAINED ACCORDING TO SHIP'S ACTIVITY

Seuls les documents non produits par l'administration sont à fournir. Si ces documents n'ont pas été préalablement obtenus/ *Only the documents which are not given by the administration have to be issued. If these documents have not been obtained beforehand :*

- se référer à l'annexe I de l'arrêté relatif au permis d'armement pour les obtenir/ *Refer to « Annexe I » of the decree relating to « permis d'armement » in order to obtain them*

- ou demander directement conseil à l'administration chargée de la mer compétente/ *or directly seek advice to the relevant administration with responsibility for the sea*

Pour le permis d'armement « Pêche et cultures marines », le certificat de motorisation 120 et 130 kW est obligatoire pour les navires pratiquant les arts traïnants, conformément à l'article 40 du règlement (CE) n°1224/2009./ *For the Fishing and mariculture « permis d'armement », the motorisation certificate 120 and 130 kw² is mandatory for vessels engaged in the use of dragnets, pursuant to Article 40 of Regulation (EC) No. 1224/2009*

IV- QUELLE EST LA DUREE DE VALIDITE DU PERMIS D'ARMEMENT?/ WHAT IS THE VALIDITY PERIOD OF THE "PERMIS D'ARMEMENT"?

Conformément aux articles R.5232-6 et R.5232-7 du code des transports, le permis d'armement peut être demandé/ *In accordance with Articles R.5232-6 and R.5232-7 of the French Transport Code, the "permis d'armement" can be requested:*

- pour une **durée déterminée** à un navire ou engin flottant titulaire d'une carte de circulation. Dans ce cas, la validité de cette carte est suspendue pendant l'utilisation du permis d'armement/ *for a **fixed period of time** for a ship or floating craft holding a boating permit. In this case, the validity of this permit is suspended during the use of the "permis d'armement";*
- pour une **durée provisoire** à certains navires/ *for a **provisional period** for certain vessels:*
 - Aux navires sous immatriculation provisoire ou francisation provisoire mentionnés aux E et F du 2° du I de l'article 219 et au E du 2° du I de l'article 219 bis du code des douanes/ *Vessels under provisional registration or provisional French naturalisation mentioned in E and F of 2° of I in Article 219 and E of 2° of I in Article 219 bis of the customs code;*
 - Aux navires ayant un titre ou un certificat provisoires mentionnés à l'article 10 du décret n°84-810 du 30 août 1984; dans ce cas, le permis d'armement provisoire peut être prorogé, sans que le cumul des durées du permis initial et de ses prorogations ne puisse excéder 12 mois/ *Vessels having a provisional title or certificate referred to in Article 10 of Decree No. 84-810 of 30th August 1984; in this case, the "permis d'armement" may be extended, but without the duration of the initial permit and its extensions exceeding twelve months.*
- *Dans tous les autres cas, le permis d'armement sera délivré pour une **durée illimitée**/ In all other cases, the "permis d'armement" will be issued for an **unlimited period**.*

V- COMMENT FAIRE UNE PROPOSITION D'EFFECTIF/ HOW TO SUBMIT A MANNING PROPOSAL

En fonction de l'exploitation du navire, l'armateur doit joindre une proposition d'effectif à la demande de permis d'armement. Il doit donc remplir **deux formulaires CERFA**/ *According to the type of operation, the shipowner has to attach a manning proposal to the application for "permis d'armement". He has to fill two CERFA forms:*

- Le formulaire CERFA n°15820#01 qui permet de réaliser une demande de permis d'armement. Il doit alors cocher la case "oui" dans la partie "7. Effectifs proposés selon l'exploitation"/ *the CERFA form n° 15820#01 which offers to submit an application for "permis d'armement". The shipowner has to tick the "yes" box in the part "7. Proposed manning according to type of operation"*
- Le formulaire CERFA n°15820#01 qui permet de réaliser la proposition d'effectif. Il doit être joint au formulaire précédent./ *the CERFA form n°15820#01 which offers to submit a manning proposal. It has to be attached to the previous form.*

VI- A QUI FAUT-IL ADRESSER LA DEMANDE DE PERMIS D'ARMEMENT? / WHO SHOULD RECEIVE THE APPLICATION FOR "PERMIS D'ARMEMENT"?

Toute personne souhaitant armer un navire ou autre engin flottant répondant aux définitions des articles L.5232-1 à L.5232-3 du code des transports (voir I.) adresse une demande de permis d'armement à l'administration chargée de la mer du département du port principal d'exploitation ou du port d'immatriculation du navire/ *Anyone wishing to crew a ship or any floating craft meeting the definitions of Articles L.5232-1 to L.5232-3 of the French Transport Code (see I.) address an application for "permis d'armement" to the administration with responsibility for the sea of the department of the main operating harbour or the ship's port of registry.*

Métropole/ Mainland :

Direction Départementale des Territoires et de la Mer (DDTM)

Immatriculation au RIF/ Registration with the French Flag RIF :

Guichet unique du Registre International Français (RIF)

Immatriculation au registre de Wallis-et-Futuna/ Registration with the register of Wallis and Futuna :

Direction Départementale des Territoires et de la Mer des Bouches-du-Rhône (DDTM 13)

Outre-mer/ Overseas :

Guadeloupe	Direction de la Mer Guadeloupe (DM Guadeloupe)
Guyane/ <i>French Guiana</i>	Direction de la Mer Guyane (DM Guyane)
Martinique	Direction de la Mer Martinique (DM Martinique)
La Réunion, Terres Australes et Antarctiques Françaises (TAAF)/ <i>French Southern and Antarctic Lands (TAAF)</i>	Direction de la Mer Sud Océan Indien (DM SOI)
Saint-Pierre-et-Miquelon	Direction des Territoires, de l'Alimentation et de la Mer Saint-Pierre-et-Miquelon (DTAM 975)

Pour en savoir plus/ For more information, Site du/ Website of the Ministère de la transition écologique et solidaire

<http://www.écologique-solidaire.gouv.fr>